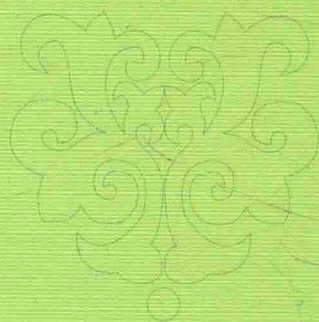




无著道忠禅语 考释集录与研究

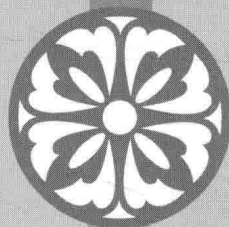
王闰吉◎著



中国社会科学出版社

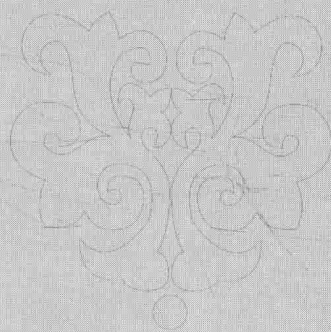


教育部人文社会科学研究规划基金
(11YJA740089)

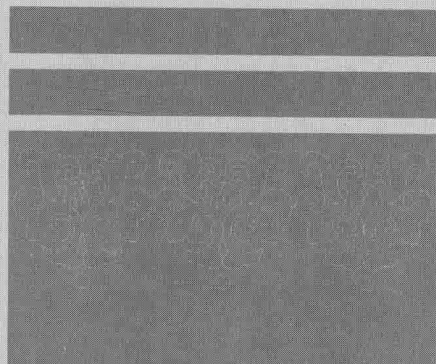


无著道忠禅语 考释集录与研究

王闰吉◎著



中国社会科学出版社



图书在版编目(CIP)数据

无著道忠禅语考释集录与研究 / 王闰吉著. —北京: 中国社会科学出版社, 2016. 9

ISBN 978 - 7 - 5161 - 9050 - 0

I. ①无… II. ①王… III. ①禅宗 - 研究 - 日本 IV. ①B946. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 237602 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
责任校对 董晓月
责任印制 何 艳

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2016 年 9 月第 1 版
印 次 2016 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 22.25
插 页 2
字 数 370 千字
定 价 80.00 元



凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话: 010 - 84083683

版权所有 侵权必究

教育部人文社会科学研究规划基金项目 (11YJA740089)

目 录

第一章 无著道忠简介	(1)
一 无著道忠生平事迹	(1)
二 无著道忠个性品行	(2)
(一) 天才	(2)
(二) 勤奋	(2)
(三) 严谨	(3)
(四) 专一	(3)
(五) 博学	(4)
第二章 无著道忠研究综述	(6)
一 成果出版	(6)
二 无著道忠其他著作	(16)
(一) 著作目录	(16)
(二) 部分未刊著作介绍	(19)
三 对无著道忠的介绍、评价与研究	(26)
(一) 日本的研究	(26)
(二) 中国的研究	(35)
(三) 欧美研究	(45)
第三章 无著道忠禅语考释例说与集录	(47)
一 无著道忠几部禅语考释著作例说与集录	(47)
(一) 《禅林象器笺》	(47)
(二) 《〈虚堂录〉犁耕》	(56)
(三) 《〈五家正宗赞〉助桀》	(61)

(四) 《葛藤语笺》	(63)
(五) 《〈大慧普觉禅师书〉栲栳珠》	(70)
(六) 《江湖风月集解》	(72)
(七) 《〈敕修百丈清规〉左觚》	(74)
(八) 《风流袋》	(79)
(九) 《禅林方语》	(83)
(十) 《铎云灵雨》	(86)
(十一) 《庸峭余录》	(88)
(十二) 《禅林句集辨苗》	(90)
(十三) 《临济慧照禅师语录疏濬》	(92)
(十四) 小丛林略清规证解	(96)
(十五) 《少林无孔笛校证》	(97)
(十六) 《宗镜录助览》	(99)
(十七) 《〈禅仪外文〉附考》	(100)
(十八) 《对校录》	(102)
(十九) 《翰苑雅言》	(103)
二 无著道忠禅语考释体例	(104)
(一) 格式	(104)
(二) 术语与符号	(105)
(三) 详略体例	(118)
三 《葛藤语笺》部分二言禅语考释集录	(126)
A	(126)
B	(127)
C	(130)
D	(134)
E	(138)
F	(138)
G	(140)
H	(141)
J	(145)
K	(149)
L	(151)

M	(156)
N	(160)
P	(162)
Q	(162)
R	(164)
S	(164)
T	(167)
W	(169)
X	(169)
Y	(170)
Z	(173)
四 《禅林象器笺》二言禅语考释集录	(180)
A	(180)
B	(180)
C	(182)
D	(187)
E	(190)
F	(190)
G	(191)
H	(193)
J	(197)
K	(202)
L	(204)
M	(205)
N	(207)
P	(208)
Q	(208)
R	(214)
S	(215)
T	(216)
W	(220)
X	(223)

Z	(227)
---------	-------

第四章 无著道忠禅语疑难词考释 (230)

一 啄生	(230)
二 吃噤舌头	(237)
三 云居子	(243)
四 君子可八	(245)
五 揜撑	(248)
六 钝膀状元	(249)
七 里	(252)
八 个	(254)
九 有时	(257)
十 著	(259)
十一 雪仲	(262)
十二 气道	(264)
十三 尿沸 (尿沸)	(267)
十四 垸鸣声	(274)
十五 绵卷子	(279)
十六 屎里	(283)
十七 指唱	(286)
十八 未学	(288)
十九 卢獗	(290)
二十 沸尿	(294)
二十一 好不著便	(298)
二十二 也好……也好	(303)
二十三 团子	(305)
二十四 利娄	(308)
二十五 獗獠	(314)

参考文献	(331)
------------	-------

后记	(348)
----------	-------

第一章

无著道忠简介

一 无著道忠生平事迹

无著道忠，承应2年7月25日（1653年9月16日）出生，延享元年12月23日（1745年1月25日）去世，日本江户时代临济宗妙心寺派僧人。法号道忠，道号无著，别号葆雨堂、照冰堂。俗姓熊田氏，但马国（领域大约为今日本兵库县的北部）人。生父名叫正利，母亲为大野氏，名叫法。无著生下第二年，母亲便带着他和姐姐改嫁到北村氏，养父邵竹野邑。

无著自幼就在出石（今日本兵库县东北部）的如来寺做僧童，1660年7岁时母亲带他到京都，本想拜博学多闻的丹后智恩寺伊县首座为师，因伊县首座刚刚收留了一个童子，而未能如愿。龙华院竺印和尚（1610—1677）得知此情况后，收留了无著。无著勤奋好学，记忆力惊人，深得竺印和尚喜爱。11岁时正式剃度，17岁时就开始外出行脚。行脚期间，到过纪伊国（今日本和歌山县和三重县南部），拜访吹上寺逸堂禅师；到过越前国（今日本福井县的大部分），跟大安寺默印禅师参禅修。

1677年，无著道忠24岁时，竺印和尚圆寂，无著接其衣钵，担任龙华院第二代住持。无著以龙华院作为长州侯的香华所，与江户以及周防国和长门国的香华所往来不绝。无著不以长期频繁的旅行为累，而是充分利用这些时间，广泛涉猎内外典籍，终成一代硕德。

1707年，无著道忠54岁时担任妙心寺住持。1714年，61岁时再次担任妙心寺住持。1722年，69岁时第三次任妙心寺住持。1723年，70岁

时隐居龙华院。1745年1月25日圆寂，享年92岁。

二 无著道忠个性品行

（一）天才

无著道忠是一位难得的旷世天才。据村田无道《无著道忠禅师》^①记载，无著自幼聪慧，5岁时拿笔在纸上随意涂画，就能自成字形。6岁时，有人教其读古诗，无著马上就能诵读。10岁就写出了其人生的第一首诗：“暖风吹起祝良辰，再过龙华会上春。回首朝来空十载，何时学道得光新？”这首题为《岁旦》的格律诗，平仄和谐，合辙押韵，可见其少年诗才。无著现存的诗文集《葆雨堂虚凝集》十卷，都是其早年写就，其诗文用词典雅，笔力雄健，才思富赡。无著22岁，学习和歌，一学即会。但无著独具慧眼，看破时弊，怕影响正经的学问，不再写作和歌。

（二）勤奋

无著道忠的勤奋也特别令人敬佩。除了寺庙繁多的事务外，其读书之多，著书之多，都是前无古人。无著每读一本书，都精心地作了笔记，并逐项分类，做成术语汇编，其从45岁到92岁去世前，每年都有《逐年阅读记》保存下来。^②无著46岁那年，从别人那里借了一本《开福宁禅师语录》，他想尽快抄写下来。尽管每天都有繁多的杂务，但仍然没用六天，就全部抄完，其勤勉确实令人惊叹。^③宋初编纂的《太平广记》，是一部汇集所有小说而成的大部头书籍，总共有一千卷之多，无著大概全都读过，他把读不通和奇怪的地方都指出来了，有的还依据文献作了纠正。^④

① 村田无道：《无著道忠禅师》，见《禅林象器笺·附录》，贝叶书院1909年版，第1—34页。

② 参见入矢义高《无著道忠的禅学》，邢东风译，《佛学研究》1998年，第100—105页。

③ 村田无道：《无著道忠禅师》，见《禅林象器笺·附录》，贝叶书院1909年版，第1—34页。

④ 参见入矢义高《无著道忠的禅学》，邢东风译，《佛学研究》1998年，第100—105页。

(三) 严谨

无著道忠的严谨更是出名。无著曾担任藏经的抄写工作，他抄写的两百多卷经论，竟然没有一字脱误。^① 无著著作的引文都附有出处，每一个出处，都详细地标注出具体的某一部书某一卷某本书某篇诗文某一页。有时卷目页码没有核实清楚，他在书中都留有空格，以备核实清楚后再补上。无著有些著作原来是没标出页码的，后来也逐渐补出页码，如《禅林象器笺》等书都在书名右旁用小字补出卷目页码。“道忠留下了大量的注释工作，但是他在注释有典据的词语时非常严密，一定不会忽略了核查原典。而且，有的词语是否有背景依据，根据他长时间大量读书的经验，凭直感也能明白，但是他也一定查明原典。假如是在原典本身也有异同的情况下，他就把这种异同的情况清楚地写出来，肯定作出‘何者为佳’‘何者为是’的判断，或者注明‘各本皆通’。”^② 无著一生著述丰富，但其生前尽管出版之风盛行，而无著除了出版《小丛林略清规》外，没出版一部著作。他总是在不断地修改自己的意见。“无著到了晚年，仍孜孜不倦地在一生主要著作上加上改订文字，亲笔净写并附上序，留给身后。”^③ 他的著作里，至今还留有一些空白，有时只征引不评论，有时只引证不说明，有时仅写出词条，有时则直接标明“待考”“未详”等注记。“在他一生的著作中，常各附一册尚未解决的疑难问题，列举自己未有结论的课题，留待后贤解决。这种不妄下结论的态度，不能不说是出于真正科学家的襟怀。”^④

(四) 专一

“无著的特色在于他是一个纯粹的学问家。他不屑于做学问以外的事情，而是全心全意地为学问耗尽了九十二年的一生。”^⑤ 无著博闻强记，

① 村田无道：《无著道忠禅师》，见《禅林象器笺·附录》，贝叶书院1909年版，第1—34页。

② 入矢义高：《无著道忠的禅学》，邢东风译，《佛学研究》1998年，第100—105页。

③ 柳田圣山：《无著道忠的学术贡献》，董志翹译，《俗语言研究》（日本）创刊号，1993年，第79—100页。

④ 同上。

⑤ 同上。

涉猎广泛，多才多艺，在文学、音乐方面都有可能成就为大家，但为了不影响他视为正经的禅学佛学的研究，放弃了诗歌、和歌的写作。无著阅读广泛，但都为了研究禅学；著述丰富，但都集中在禅学研究上，对禅学的研究又主要集中在禅宗文献训诂研究上。无著还特意告诫出家人，不要因学习异学而虚抛光阴^①。无著的专一还体现在他不愿任何杂事干扰自己工作。享保六年（1721）2月无著在丹波龙潭开《敕修清规》讲席时，约法四章，贴在寺门，不纳贽礼，不受檀施，不接客访，不许方来看相。^②正可见无著潜心自己的事业，精纯专一，心无旁骛。

（五）博学

“无著的学问的特色，首先在于博学。”^③“在他读过的书中，包括中国的各种各样的随笔和小说。”^④据妙卓和尚的《无著和尚自撰书目》所说，无著一生著述凡181种，661卷。妙卓和尚的统计并不完全，根据柳田圣山的统计，无著道忠留下了255部，873卷著作^⑤；而据《俗语言研究》编辑部统计，共374部911卷巨著^⑥。其中每一种著述都有大量的引书，如《禅林象器笺》所引书目包括内典489部，其中经疏95部，律9部，论13部，汉土撰述（和国附）56部，僧史（汉和）20部，禅史19部，传、行状19部，禅集56部，清规30部，禅录120部，禅文（教儒附）52部；外典288部，包括经12部，史37部，子5部，集234部。^⑦笔者最近完成了无著道忠《葛藤语笺》点校，《葛藤语笺》引书1000余部，引用共7000多处。无著道忠时代检索资料远没有现代方便，他

① 柳田圣山：《无著道忠的学术贡献》，董志翹译，《俗语言研究》（日本）创刊号，1993年，第79—100页。

② 村田无道：《无著道忠禅师》，见《禅林象器笺·附录》，贝叶书院1909年版，第1—34页。

③ 柳田圣山：《无著道忠的学术贡献》，董志翹译，《俗语言研究》（日本）创刊号，1993年，第79—100页。

④ 入矢义高：《无著道忠的禅学》，邢东风译，《佛学研究》1998年，第100—105页。

⑤ 柳田圣山：《无著道忠的学术贡献》，董志翹译，《俗语言研究》（日本）创刊号，1993年，第79—100页。

⑥ 《俗语言研究》编辑部整理：《无著道忠撰〈盂云灵雨〉抄》，《俗语言研究》1997年第4期。

⑦ 无著道忠：《禅林象器笺·援书目录》，贝叶书院1909年版，第1—9页。

的引书大部分是凭记忆，再查找原书核对。《葛藤语笈》有多处引书章节页码处留有空白，等待其后查找到了再补上。所以他引用过的书，应该是其读过的书。可见，无著读书之多超乎想象。无著读过的书，都精心地作了笔记，他从45岁到去世的92岁之间每年都有《逐年阅读记》。

第二章

无著道忠研究综述

无著道忠是日本禅宗史上空前绝后、首屈一指的学问家。无著博学广闻，著述丰硕，留下了374部911卷巨著^①。这些著作，特别是其晚年写成的代表著作《葛藤语笺》《禅林象器笺》《百丈清规左觚》《虚堂录犁耕》《五家正宗赞助桀》《临济慧照禅师语录疏濬》《江湖风月集解》《金鞭指街》《盂云灵雨》等，主要是从禅学研究出发，涉及中国古代文献研究以及整个佛教史研究领域，其在古籍校勘学研究、传统训诂学研究、近代汉语虚词和方俗语研究、辞书研究以及汉学研究等方面都有着卓越的学术贡献。因为这些著作绝大部分都是手稿，又是用汉语文言写的，且无新式标点断句，再加上禅语中方语俗语特多，行业色彩浓厚，无著巨大的学术成果，即使在日本，也是长期以来未引起足够的重视。近年来，出版、介绍、评价以及专门研究无著学术成果的论文和著作越来越多。

一 成果出版

无著道忠尽管一生著述丰富，除了其作序的《丛林公论》《临济录》《敕修清规》这些并非其个人著述，生前被出版以外，其生前出版的个人著述只有《小丛林略清规》一部。《小丛林略清规》，贞享元年（1684），无著道忠31岁时成书并出版。无著作此书目的是“百城老宿，以其自上来，为孰烂于威仪进止，遂折节下问”，无著“每恐所答谬漏，却益他伤焉，因欲作一小册，便于酬问也”。之所以叫此名，乃因“巨丛席之礼

^① 《俗语言研究》编辑部整理：《无著道忠撰〈盂云灵雨〉抄》，《俗语言研究》1997年第4期。

乐，牛刀耳矣。割鸡者采之，则未识所以下手也”，“送折衷小刹所宜行者，名曰《小丛林略清规》”。^① 全书共三卷，分四个部分：通用清规、日分清规、月分清规和临时清规，包括进退、起坐、每朝念经、参禅、每日晚课、坐禅、献粥饭、每日午课、正月、礼问、转读般若、得度仪规、相看茶礼等九十多种具体的规矩和戒律。其时，无著道忠做龙华院住持已有六七年，作为清规戒律的《小丛林略清规》，无著自己肯定认为有刊行的必要。

无著圆寂后第四年，即延享5年（1748），其受灵云禅师所托，费时六年，八十多岁的高龄，亲自校订，并加上序文的《见桃录》出版了。《见桃录》，凡四卷，妙心寺住持大休宗休（1468—1549）撰，全称《圆满本光国师见桃录》，又作《本光国师语录》《灵云见桃录》，集录正法山妙心寺语录、大龙山临济寺语录、青龙山瑞泉寺语录、偈颂、像赞、道号颂、立地、拈香、秉炬、掩圻、预请秉炬等，并附录宸翰、同门疏等。应该说，无著为校讎《见桃录》付出很多心血。可当灵云的三司带着一领袈裟来表示谢意时，无著执意亲自回谢，并把袈裟供在本光国师像前，说：“《见桃录》是众多禅师所讲，历代法裔共同编定。”^② 无著在序中也表达了这个意思，不愿意接受此功劳。

20世纪中叶以后，无著的著作出版逐渐多起来。1909年日本京都贝叶书院出版《禅林象器笺》^③，1963年日本诚信书房出版京都贝叶书院本复刻版^④，1979年收入《禅学丛书》，日本京都中文出版社出版^⑤，1981年日本东京三宝书院影印出版^⑥，1981年三宝出版会出版《禅林象器笺索引》^⑦，1982年收入蓝吉富主编的《现代佛学大系》，台湾弥勒出版社出版^⑧，1990年收入蓝吉富《禅宗全书·杂集部》，台湾文殊文化有限公司

① 无著道忠：《小丛林略清规·自叙》，《大正藏》第81册。

② 村田无道：《无著道忠禅师》，见《禅林象器笺·附录》，贝叶书院1909年版，第1—34页。

③ 无著道忠：《禅林象器笺》，贝叶书院1909年版。

④ 无著道忠：《禅林象器笺》，诚信书房1963年版。

⑤ 无著道忠：《禅林象器笺》，中文出版社1979年版。

⑥ 无著道忠：《禅林象器笺》，三宝出版会1981年版。

⑦ 无著道忠：《禅林象器笺索引》，三宝出版会1981年版。

⑧ 蓝吉富主编：《现代佛学大系》6《禅林象器笺》，弥勒出版社1982年版。

出版^①，1994 年收入佛光大藏经编修委员会《佛光大藏经·禅藏·杂集部》，台湾佛光出版社出版^②，1996 年中华全国图书馆文献缩微复制中心影印出版^③，1996 年收入凡痴居士等主编《佛学辞书集成》，汕头大学出版社出版^④，1997 年杜晓勤释译佛光文化事业有限公司初版，2012 年再版^⑤，2009 年中国书店出版^⑥。《禅林象器笺》，又称《禅宗辞典禅林象器笺》，共 20 卷，附目录 1 卷，应该是目前为止无著道忠著作中出版次数最多的一部。该书在元代重编的《百丈清规》的基础上，参照其他《清规》及各种内典外典图书，收集唐百丈怀海以来的各种古禅林规矩、机构、器物 and 行事等用语，并详加阐释其来源、沿革及意义。全书共分为区界、殿堂、座位、节时、灵像、称呼、职位、身肢、丛轨、礼则、垂说、参请、执务、杂行、罪责、报祷、讽唱、祭供、丧荐、言语、经录、文疏、簿券、图牌、饮啖、服章、呗器、器物、钱财 29 类，共 1724 条词条。引用佛教经疏、律、论、中国佛教著述、僧史、禅宗史、传与行状、禅集、清规、禅录、禅文等 484 部，并援引经史子集、杂书和日本文书等外典 286 部。是禅宗初学者工具书，对了解禅宗寺院的组织结构、日常生活和宗教活动仪规、各种禅门制度、职僧及寺院的各种法器、用品等，很有参考价值^⑦。

日本大正 13 年（1924）由高楠顺次郎和渡边海旭发起，小野玄妙等人负责编辑校勘，1934 年印行的《大正新修大藏经》，收录新罗崔致远《新刊贤首国师碑传》，附录无著道忠《新刊贤首碑传正误》。2012 年凤凰出版社出版《和刻本中国古逸书丛刊》全 70 册，第 42 册亦附录有无著道忠《新刊贤首碑传正误》。《新刊贤首国师碑传》原秘藏于高山寺宝库宋刻折本，盖大藏函内物，齐云老师尝写得之。碑每行二十三字半纸面十行，传每行二十字半纸面七行。有人借得齐云禅师的本子，而自梓行，

① 蓝吉富：《禅宗全书·97·杂集部》14，文殊文化有限公司 1990 年版。

② 佛光大藏经编修委员会：《佛光大藏经·禅藏·杂集部·禅林象器笺》，佛光出版社 1994 年版。

③ 无著道忠编著，河北禅学研究所编辑：《禅林象器笺》，中华全国图书馆文献缩微复制中心 1996 年版。

④ 凡痴居士等主编：《佛学辞书集成》，汕头大学出版社 1996 年版。

⑤ 杜晓勤释译，星云大师总监修：《禅林象器笺》，佛光文化事业有限公司 2012 年版。

⑥ 无著道忠编著，河北禅学研究所编辑：《禅林象器笺》，中国书店 2009 年版。

⑦ 刘德有、马兴国主编：《中日文化交流事典》，辽宁教育出版社 1992 年版。

难解之处，私加字删文，而面目全非。无著道忠《新刊贤首碑传正误》对之一一加以正误。

1959年驹泽大学禅宗辞典编纂所出版《葛藤语笺》^①，1979年收入柳田圣山主编《禅学丛书》，中文出版社出版^②，1990年日本中文出版社再版^③，1992年收入《禅语辞书类聚》，禅文化研究所出版^④。《葛藤语笺》共10卷，与《禅林象器笺》并为日本禅语注释书之双璧。与《禅林象器笺》不同的是，《禅林象器笺》重点解释禅宗专业用语，而《葛藤语笺》重点解释禅宗语录及禅林史传中之口语、俗语、禅语、成语、谚语、典故等，按词条字数，分成一言、二言、三言、四言、五言、六言、七言、八言，依宗乘、师接、学修、人伦、名姓、心肢、性慧、愚滞、动作、乖戾、歌曲、言诠、数目、实词、虚词、天、时年、地、方处、器具、金宝、衣帛、食饵、禽畜之次序，一一考证解释其出处、用例、语源和意义。著作引例丰富，而且每个词条基本上都找到了最早的用例。对中国古代的字书韵书特别是新出的《康熙字典》引用颇多，对中国和日本的禅宗注释书、日僧及中国入日禅僧口耳相传的解释也都有引用，但都从实证出发，详加考证。《葛藤语笺》内容赅博，考释精当，是无著道忠晚年集大成的禅语考释书，颇为日本禅宗研究者推崇，至今仍是阅读禅宗文献不可或缺的禅语辞典。

1960年驹泽大学禅宗辞典编纂所出版了《正法眼藏僭评·黄檗外记》（誊写版），将无著道忠《正法眼藏僭评》与《黄檗外记》合在一起出版^⑤。《正法眼藏僭评》，全称《永平正法眼藏僭评》，外题《永平正法眼藏拈评》。该书对日本镰仓时代入宋求法高僧道元禅师的《正法眼藏》进行了批判。《黄檗外记》则是专门攻击清顺治年间东渡日本而后成为日本黄檗宗的开山鼻祖的隐元禅师和黄檗宗的。书中甚至故意揭示隐元禅师亡国离乡的弱点，从而攻击隐元所代表的晚明禅风^⑥。

① 无著道忠：《葛藤语笺》，驹泽大学禅宗辞典编纂所1959年版。

② 无著道忠：《葛藤语笺·禅林句集辨苗》，中文出版社1979年版。

③ 无著道忠：《葛藤语笺·禅林句集辨苗》，中文出版社1990年版。

④ 无著道忠：《葛藤语笺》，禅文化研究所1992年版。

⑤ 无著道忠：《正法眼藏僭评·黄檗外记》（誊写版），驹泽大学禅宗辞典编纂所1960年版。

⑥ 林观潮：《临济宗黄檗派与日本黄檗宗》，中国财富出版社2013年版，第311页。